

Canadian Russian News

Новости Канады и России

Volume 2, Issue 63

FREE

БЕСПЛАТНО

Октябрь 2010 - October 2010

Русский Клуб Эдмонта
приглашает на
Бал-Маскарад

"Пиковая Дама"

Belmead community hall, 9109 - 182 Street

- Изысканный ужин при свечах • Вина и горячительные напитки
- Лирико-комедийная постановка «Пиковая дама»
- Конкурсы, розыгрыши, лотерея 50/50 • Призы, подарки
- Конкурс на лучший маскарадный костюм • Дискотека с самой лучшей отечественной и зарубежной музыкой 80-х, 90-х и 2000-х.

Цена билета \$50.
Спрашивайте билеты в русских магазинах European Deli, European Market & Produce, Yves Rocher (1 этаж, West Edmonton Mall). Резервация столов (10 мест) по тел. 780-240-5886.
Билеты в продаже ТОЛЬКО до 30 октября.

Alberta Orthopedic Shoes and Medical Supplies

Используйте Ваши бенефиты!

Будьте умными и практичными, используйте свои рабочие бенефиты в наших магазинах на свое благо, и вы можете выбрать себе в подарок прекрасную обувь таких известных европейских и американских компаний, как *Timberland, Rockport, France Mode, Pikolinos, Picini, Clark, Tsubo, Geox, Merrell, Roberto Capucci, Reebok, Hush Puppies, Moda Spana* и т.д.

Ко всему вы будете иметь ортопедические стельки, которые снимают усталость, боль в коленях и пояснице и повысят вашу работоспособность.

К вашему удобству у нас принимает доктор 3 раза в неделю. Вам не надо ждать appointment в клинике.

Мы открыты 6 дней в неделю с 11 утра до 7:00 вечера в двух частях города - на юге и северо-западе Эдмонта (смотрите карту). Перед приездом в наш магазин вы можете позвонить нам для более подробной информации по тел. 780- 691-8514

Store # 1
5542 Calgary Trail,
Edmonton,
780-989-5881

Store # 2
10041 - 166 Street,
Edmonton,
780-489-1140

Comfort Walking Shoes

Украинский ортопедический магазин -
Говорим на русском и украинском

(780)328 - 6646

Светлана Косова

Используйте бенефиты в нашем магазине

- ортопедические стельки
- ортопедические пояса
- носки и колготы (compression) для тех у кого опухают ноги

Пон - Пят 11:00 - 19:00
Суббота 11:00 - 17:00

9706-182st

*Store location
9706 182 Street

100 Ave NW (16A)

**В выпуске
Inside this issue:**

News from Russia Новости России	1-2
Canadian news Новости Канады	3
Mosaic Мозаика	3
Community life Жизнь общины	4
Art talk Разговор об искусстве	4-5
Travelogue Путевые заметки	5
Alberta's land Земля Альберты	6
Events Афиша	6
Calgary Russian theatre Русский театр Калгари	6
Birthday wishes Поздравлялка	6
October horoscope Гороскоп на октябрь	7
October holidays Праздники октября	7

**РЕКЛАМНАЯ
ИНФОРМАЦИЯ**

Для размещения вашего рекламного объявления в следующем выпуске газеты, пожалуйста, звоните по тел. **780-240-5886** или свяжитесь с отделом рекламы по адресу электронной почты **russclub@yahoo.ca**. Следующий выпуск CRNews выйдет в ноябре 2010 г.

**ADVERTISEMENT
INFORMATION**

If you want to place your ad in **Canadian Russian News**, please phone **780-240-5886** or E-mail: **russoclub@yahoo.ca**. Next issue publication date: November 2010

**News from Russia
Новости России**

Показатели инфляции в Европе

Среди европейских стран хуже, чем в России, дела с инфляцией обстоят только на Мальте и в Румынии. Рост потребительских цен в РФ за январь-август 2010 г. составил 5,4%. Лидер печального для покупателей рейтинга - Мальта с 6,5%, а на втором месте Румыния, где инфляция составила 5,6%. Отметим, что в среднем по странам Евросоюза инфляция за январь-август составила 1,3%. Что до цен на продукты питания, то здесь среди стран ЕС первенствует Венгрия. С начала текущего года здесь цены выросли на 5,1%. У России показатель внушительнее - 7,1% за январь-август, при этом в последний месяц лета цены возросли на 1,1%, тогда как в среднем по Евросоюзу они упали в среднем на 0,3%.

**Жара-2010 аукнется
месяцами тяжелых болезней**

Последствия жизни в непроглядном дыму россияне, а особенно москвичи, задыхавшиеся в окружении тлевших торфяников, будут ощущать еще полгода. Главный терапевт РФ, директор Института пульмонологии Минздрава-соцразвития РФ Александр Чучалин объяснил, что в июле - августе люди невольно взвалили на себя тяжкую миссию деревьев по очищению воздуха: "Мы практически дышали угарным газом. А выдыхаемый нами воздух, по нашим данным, был даже чище того, что мы вдыхали". Такое не могло пройти бесследно. Итогом стал ослабленный иммунитет и, как следствие, предрасположенность к различным инфекциям, и без того собирающим обильную жатву в осенне-зимний период. "Сейчас у тех, кто пережил аномальную жару и смог, ухудшилось состояние нервной системы, появилась апатия, хандра, нарушения сна. К счастью, это ситуационные вещи, они пройдут", - пояснил терапевт.

Mosque Plans Spark Protests in Moscow

A dispute has escalated over plans to build a mosque in Moscow's southeastern outskirts, with local residents vowing to send an appeal with about 2,000 signatures to President Dmitry Medvedev and nationalist groups promising to support them. Muslim leaders defend the need for the worship site, saying the capital's four mosques are overflowing with people. Residents of the Tekstilshchiki district in southeastern Moscow sent Medvedev a complaint signed by more than 1,800 people opposing construction of the mosque, mainly on the grounds that it might cause massive traffic jams in the area on Islamic holidays.

Boy Abandoned In Caribbean To Return to Russia

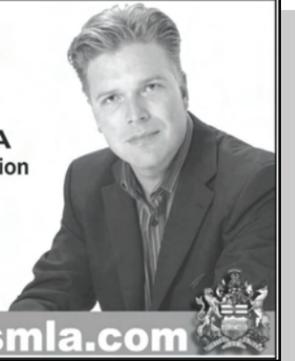
Children's ombudsman Pavel Astakhov flew to the Dominican Republic to bring home a 12-year-old Russian boy who was abandoned in 2005 in the country by his Russian foster parents. The boy, Denis Khokhryakov, the son of an alcoholic single mother from the Volgograd region, was adopted in 2003. In 2004, his new family left for the Dominican Republic but returned to Russia the next year, leaving the boy with a local taxi driver and his wife who had carted the family around the island. Boy's Russian foster parents were arrested last year in Russia on cocaine trafficking charges. Khokhryakov, who was given a new name, Diego Sologub, has completely forgotten the Russian language. In Russia, he will be placed in a new foster family and a customized rehabilitation program that will provide him with psychological, educational, judicial and other required support.

No Light for Mikhalkov

The Defense Ministry violated state regulations when it equipped the car of the Oscar-winning film director Nikita Mikhalkov with a flashing blue light, the Russian Prosecutor General's Office said. A flashing blue light allows a vehicle to ignore some traffic rules and usually is reserved for state officials. But Mikhalkov said in July that he was given one as the head of the ministry's public council. Prosecutors ruled that the ministry was not allowed to include the director on its list of people entitled to use flashing blue lights because he was not an official.

**Как я могу
Вам помочь?**

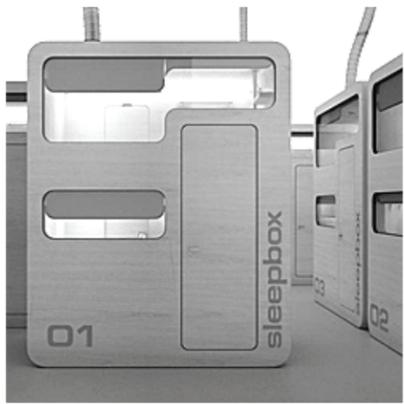
The Honourable
Thomas A. Lukaszuk, MLA
Minister of Employment and Immigration
Edmonton Castle Downs
Constituency Office, 12120 - 161 Avenue
Edmonton, AB T5X 5M8
Phone 780-414-0705 Fax 780-414-0707
edmonton.castledowns@assembly.ab.ca



www.thomasmla.com

Создан русский капсульный отель

Российским архитектурным бюро Arch Group разработан аналог японских капсульных отелей под названием Sleepbox. Предназначен отель в первую очередь для кратковременного пребывания туристов, которые решили отдохнуть в аэропорту, на вокзале, в торговом или даже выставочном комплексе. В отеле Sleepbox есть система вентиляции, встроенный телевизор, система звукового оповещения, Wi-Fi, а также розетки для зарядки ноутбуков и телефонов. После освобождения клиентом кабинки, она автоматически обрабатывается кварцевыми лампами, а также автоматически сменяется постельное белье. Оплатить проживание можно на общем терминале, который и производит выдачу электронного ключа клиенту. Оплачивать можно как 15 минут, так и несколько часов пребывания в кабинке.



Russian Railways Launches Regular Service From Moscow to France

Russian Railways will kick off a regular train service between Moscow and Nice, a southern French city popular among Russian glitterati and wealthy businessmen. The route operated during tsarist times but was canceled almost 100 years ago. The new train service, which will operate once a week, will leave from Moscow's station and arrive in Nice 50 hours later. Foreign cities already connected to Moscow via regular train routes include Beijing, Berlin, Budapest, Helsinki, Prague and Ulan Bator, Mongolia.

**Матом в кинофильмах занялась
Генпрокуратура**

Генпрокуратура поручила Министерству культуры разобраться с матом в кино. Из-за этого изменится порядок выдачи прокатных удостоверений. Сейчас Минкультуры не регистрирует только те картины, в названиях которых содержатся бранные слова. Если ненормативная лексика встречается в самом фильме, ведомство всего лишь делает пометку.

Russia Leads In Youth Murders

Russia has the worst record in Europe and Central Asia on homicides of young people, ranking ahead of Albania and Kazakhstan, and the world's highest youth suicide rate, according to recent reports. The rate for violence-related deaths among people aged 10 to 29 in Russia is 15.85 per 100,000 individuals — 34 times higher than in Germany, the World Health Organization's European bureau said in its first report on youth violence. Albania ranked second, with 11.2 deaths per 100,000 people, while Kazakhstan was third with 10.66 deaths. Germany had the lowest rate, with 0.5 violent deaths per 100,000 young people, the report said.

Россия стала раем для спамеров

Спамеры - неприятные товарищи, засыпающие всех пользователей Интернета настырной рекламой - облюбовали Россию в качестве плацдарма для своих действий. По данным британской компании M86 Security, более трети всех сайтов, с помощью которых по всему миру разлетаются надоедливые рассылки, зарегистрированы в доменной зоне .ru. Причина столь сильной любви спамеров к Рунету проста - Россия для них весьма удобна. В России хоть и существует регламент, под который попадают и электронные рассылки, однако он практически не соблюдается при попустительстве властей. Еще недавно спамерам по душе были китайские домены. Однако, после того как Пекин на законодательном уровне ужесточил контроль за рассылщиками, они подались в доменную зону .ru.



Подписка

на электронную или бумажную версию газеты **Canadian Russian News** производится по телефону **780-240-5886** или E-mail: **russoclub@yahoo.ca**

Canadian news - Новости Канады

Мошенничество с лотерейными билетами

Трое онтарийцев, все члены одной семьи, подозреваются в мошенничестве с целью присвоения крупного лотерейного приза в 12,5 млн. долларов. Джун-Чул Чан, Кеннет Чан (обоим 28 лет, оба из Торнхилла), а также 29-летней Катлин Чан предъявлены обвинения: в мошенничестве на сумму свыше 5 тыс. долларов, незаконном присвоении сумм свыше 5 тыс. долларов, а также в отмывании денег. Члены семейства Чан, присвоившие себе миллионы долларов, работали в одном из маленьких магазинов, в которых установлены терминалы по продаже лотерейных билетов. Процесс против всех троих (они отпущены на свободу под залог) начнется 27 октября.

Конституционные права жриц любви нарушены

Суд канадской провинции Онтарио постановил, что действующее законодательство, запрещающее занятие проституцией, нарушает конституционные права жриц любви. Судебный процесс был возбужден после того, как три проститутки подали иск в суд, заявив, что нынешние законы заставляют их рисковать своей жизнью. Работая на улице нелегально, девушки не защищены законодательством и часто становятся жертвами насильников и извращенцев. Правительство Канады уже выразило намерение опро-

тестовать это решение, опасаясь того, что судебные органы других провинций могут последовать примеру Онтарио.

Результаты борьбы с курением

Кампания против табака в Канаде дала результат: согласно опубликованным данным Канадского статистического управления, число курильщиков в стране заметно сократилось. Если в 1999 году этой пагубной привычке следовали 25% канадцев в возрасте старше 15 лет, то в 2005 году - лишь 19%. В период с 2005 по 2009 год число курящих сократилось еще на 1%. Министерство здравоохранения Канады рассчитывает на то, что отказ от табака пойдет более быстрыми темпами и сообщило, что продолжает разработку мер предупреждения о вреде табака, в первую очередь - за счет новых надписей на пачках сигарет.

Первый полет на махолете в Торонто

Житель Канады, Тодд Рейкерт, совершил первый в мире полет на махолете, созданном по чертежам Леонардо да Винчи. Махолет (орнитоптер) - безмоторный летательный аппарат тяжелее воздуха, с крыльями, которые приводятся в движение усилиями человека. Махолет изготовлен из графитового волокна и бальзы. Орнитоптеру помогла разогнаться машина, потом

Набор в юношескую секцию бадминтона



Русский Клуб Эдмонта приглашает детей от 9 до 14 лет в юношескую секцию бадминтона. Занятия проводятся с октября по май 2010- 2011 гг. один раз в неделю по часу в вечернее время.

Регистрация по тел. 780-240-5886 (оставьте сообщение) или по E-mail russoclub@yahoo.ca.

он самостоятельно пролетел 145 метров на скорости 25,6 км/час, сделав несколько взмахов, и благополучно приземлился.

Регистрация оружия осталась обязательной

Правительству Стивена Харпера не удалось путем голосования в парламенте отменить обязательную регистрацию длинноствольного оружия. Несмотря на поражение, тори объявили, что сделают отмену этой регистрации одним из своих предвыборных обещаний на следующих выборах в федеральный парламент. "Я уверен, что сегодня противостоят бессмысленной программе сильнее, нежели когда-либо", - заявил после голосования премьер-министр Канады. - "Люди в дальних районах никогда не согласятся с тем, чтобы их приравнивали к преступникам, поэтому мы будем прилагать и в дальнейшем все усилия к тому, чтобы отменить регистрацию".

Иммигрантам в возрасте тяжело найти работу

По результатам исследования, проведенного Бюро Статистики Канады, быстрее всех среди иммигрантов получают в своей новой стране работу те, кто помоложе. За основу были взяты данные 2005 г. Более взрослые иммигранты, как отмечается, быстрее своих младших "товарищей" получали в Канаде новое высшее образование, защищая степень магистра или доктора, причем в большинстве случаев образование было получено в области прикладных наук. Тем не менее более старшая группа иммигрантов сталкивалась с большими, чем у более молодых, трудностями при поисках рабочего места, причем трудности эти возникали, как ни странно, именно тогда, когда потенциальная вакансия открывалась в той области, в которой они получили канадское образование или по профессии, полученной на своей родине.

Mosaic - Мозаика



Shohei Miyajima is a student from Keio University, Japan, who came to our city in August 2010 to make a documentary on the Russian community in Edmonton

Series 1: "Between Alex and Sasha" or

Why is a Japanese student making a documentary on the Russian Community?

"The temperature in Edmonton is 12 degree Celsius."

When I heard this announcement on the plane of Air Canada, I regretted not bringing warm clothes. I've been totally forgetting the severe weather here. However, I had not been forgetting about a piece of mosaic with a healthy color - the Russian Community in Edmonton. I came back here to film the Russian community and how it had been integrating into Canadian society.

I lived with the Voloboevs, a Russian family in Edmonton, as a high school exchange student from Japan for one year from April 2005. If you grow up in the Japanese educational system and its society, your concept of "foreign culture" would be coke and hamburger at the unconscious level because you come into contact with the first different culture when you start learning English at school. We learn American English at school, so, needless to add, the textbook contains tons of texts about US culture and

history such as Martin Luther King Junior or the verbal culture of America. Therefore, daily borscht, attending weekly choir and service in the Russian Orthodox Church in Canada were quite fresh, new and shocking experiences for me. The experience of living with a Russian family for a year broadened my horizons.

What was surprising for me was not only the Russian community but many other immigrant communities living together peacefully without any big conflicts. In a history class back in Japan, I was repeatedly taught about ethnic conflicts over and over the centuries. That learning formed my thought that different races and cultures cannot easily co-exist in the same space. So I was impressed by the multicultural state of this country called a "mosaic."

After returning from my unforgettable days in Canada, I decided to publish my diary that I had been keeping almost every day and started studying

multiculturalism more precisely even though my major is in a different field.

Every year the working population in Japan and other developed countries is decreasing. Therefore, in order to maintain our economy we have to accept immigrants and foreign workers. However, the word "immigrants" is often associated with a negative image in our country since the news through the media news reports on immigrants is always about insurgency or terrorism such as the 2005 civil unrest in France.

Before fixing the "hardware" - that is the immigration program in Japan, I want Japanese people to change somehow their prejudice against immigrants by filming a healthy, culturally rich and highly educated community. What came to my mind was the Voloboev family and the Russian community which surrounds them here in Edmonton.

To be continued...

Shohei Miyajima 宮島昇平,
Keio University

Yury Luzhkov fired after 18 years of serving as Moscow mayor

On September 28, 2010, Russian President Dmitry Medvedev fired Yury Luzhkov, ending the 18-year rule of the Moscow mayor who gave the crumbling metropolis a glamorous facelift but was maligned for outdated values and bellicose posturing.



Medvedev signed a decree relieving the 74-year-old mayor of his duties due to the president's "loss of confidence" in him, according to the Kremlin website, *The Associated Press* reports.

Luzhkov was born in Moscow in 1936, and grew up in the capital. He forged a career in the chemical industry and joined the Communist Party in 1968. He joined the Mossovet, the capital's city council, in 1977, but he became a national figure when he was appointed Mayor of Moscow in 1992, replacing the ineffectual Gavriil Popov.

Luzhkov proved to be a man who got things done, combining energy with a populist flair, such as wearing his trademark cap, that appealed to ordinary Muscovites. His project to reconstruct the Christ the Saviour cathedral exemplified his style - grandiose projects, realized with scant regard for Moscow's architectural heritage, or cost. Earlier this month, Luzhkov became the target of an unprecedented smear campaign on state-controlled television that accused him and his billionaire wife, Yelena Baturina, of corruption and negligence.

Community life - Жизнь общины**Что год грядущий нам готовит?**

Незаметно пролетело нежаркое лето, и вот на дворе уже осень, а там не за горами и долгая альбертская зима. Но не спешите огорчаться, уважаемые читатели. Для тех из вас, кто не привык сидеть в четырех стенах даже в холодные месяцы года, Русский клуб Эдмонта предлагает обширную и интересную программу мероприятий.

В сентябре открылся очередной сезон нашего кулинарного клуба «Разносольчик», участники которого собираются вместе каждый месяц, чтобы совместными усилиями приготовить и отведать различного рода кулинарные шедевры. На последнем заседании участники клуба учились готовить традиционную русскую выпечку — ромовую бабу. Следующее заседание «Разносольчика» намечено на конец октября и

состоится, как обычно, в зале православного храма Св. Германа.

Для любителей спорта наш клуб предлагает игры в бадминтон и баскетбол. Бадминтонная и баскетбольная секции существуют уже несколько лет и пользуются заслуженной популярностью среди русскоговорящих эдмонтонцев. В этом году бадминтонные игры будут проходить в школе Notre Dame по четвергам с 18:30 до 20:15, в баскетбол же можно будет поиграть по пятницам с 7 до 9 вечера в Centennial School.

6 ноября в 6 часов вечера мы приглашаем вас в Belmead Community Hall на главное мероприятие эдмонтонской «русской осени» — традиционный осенний Бал-Маскарад. В этом году тема маскарада — «Пиковая дама». Как обычно, гостям будут предложены

**ВСТУПАЙТЕ
в Русский Клуб!**

Членство в Клубе даст Вам возможность расширить круг Ваших друзей и знакомых в Эдмонтоне, приобрести полезные контакты и деловые связи и просто приятно провести время.

Члены клуба получают 20-процентную скидку со стоимости билетов на мероприятия, организуемые Клубом.

russoclub.tripod.com/form.html



обильный и вкусный ужин, разнообразные напитки и развлекательная программа с конкурсами, призами, дискотекой и театральной мини-сценкой по мотивам пушкинской «Пиковой дамы».

В конце декабря мы планируем провести эксклюзивный новогодний вечер для членов нашего клуба. В планах клуба на зиму 2010-11 также поездка в горы для катания на лыжах (только для членов

клуба).

И наконец, в начале марта Клуб приглашает вас, уважаемые читатели, на вечер «За милых дам», посвященный Международному женскому дню 8 марта.

Если вы хотите стать участником этих и других интересных клубных мероприятий и получить 20-процентную скидку на билеты — вступайте в Русский клуб Эдмонта!

**Arts talk
Разговор об искусстве**

**Наталья
Буханова**

Решение вести этот раздел возникло, когда я устала читать сплетни про кинозвезд в рубриках «Искусство». Собственно, такой рубрики в канадских печатных и интернетных изданиях нет, есть статьи на тему «Arts and entertainment». Почти всегда первое легко и «как бы незаметно» подменяется вторым. Как говорил С. Лем в «Философии случая», entertainment, как индустрия развлечений, ориентирована на (1) массового потребителя (2) мыслящего стереотипно и (3) донельзя ограниченного, «которого даже под угрозой разорения невозможно заставить пошевелить мозгами». Я абсолютно согласна с этой точкой зрения. Достаточно открыть раздел «Культура» в любой газете, чтобы почувствовать всю силу его отупляющего воздействия.

После долгих поисков я обнаружила, что Arts в Эдмонтоне все-таки есть. Об этом я и буду писать в своих очерках. Сразу скажу, что я воспитана на высоких стандартах классического искусства, поэтому не буду касаться эпатажа и прочих разновидностей «эффектной» продукции. Мое мнение может показаться необъективным и односторонним, поскольку я буду писать на темы, много значащие для меня лично.

Я буду очень рада, если заинтересованные и неравнодушные к искусству люди примут участие в дискуссии.

M. Esher. The Mathemagician. Выставка принтов М. Эшера в Художественной галерее Альберты до 11 октября 2010 г.

Однажды, очень давно, я наткнулась в советской еще газете на иллюстрацию. В ней, казалось бы не было ничего необычного... Кле-новые листья на поверхности пруда, отражение деревьев в воде и очер-тания рыбы, смотрящей из глубины. Иллюстрация была плохого качества, но я была поражена видом непонятого существа, которое чувствует и думает не так, как мы. Как оно видит нас, как воспринимает окружающий мир? Осознает ли, что его пространство — только часть нашей планеты? Это был момент остановившегося времени. Вот сейчас все кончится, рыба уйдет в глубину, мы останемся в своей обыденности. Но минуты длятся, а это создание все так же смотрит на нас... «М. Эшер. Три мира» - про-читала я под репродукцией.

Я не искала специально его альбомы, не бегала по библиотекам и книжным магазинам. Иногда мне в руки попадали статьи о работах Эшера, чаще всего математические или философские. Я плохо разбиралась в формулах, но меня поражала пластичность эшеровского мира, перетекание одних его частей в другие в их постоянной взаимосвязи, способность художника смотреть на обычные вещи по-другому. Уже во время перестройки в продаже появились альбомы с репродукциями Эшера, на хорошей бумаге, но невозможно дорогие. Постепенно превратился в обычную вещь интернет, куда я с удовольствием нырнула. Я так и не стала лучше разбираться в математике. Черно-белые графические изображения вызывали (да и сейчас вызывают) у меня мало эмоций. Но, хотя я живу в мире цвета, на работы Эшера я могу смотреть бесконечно.

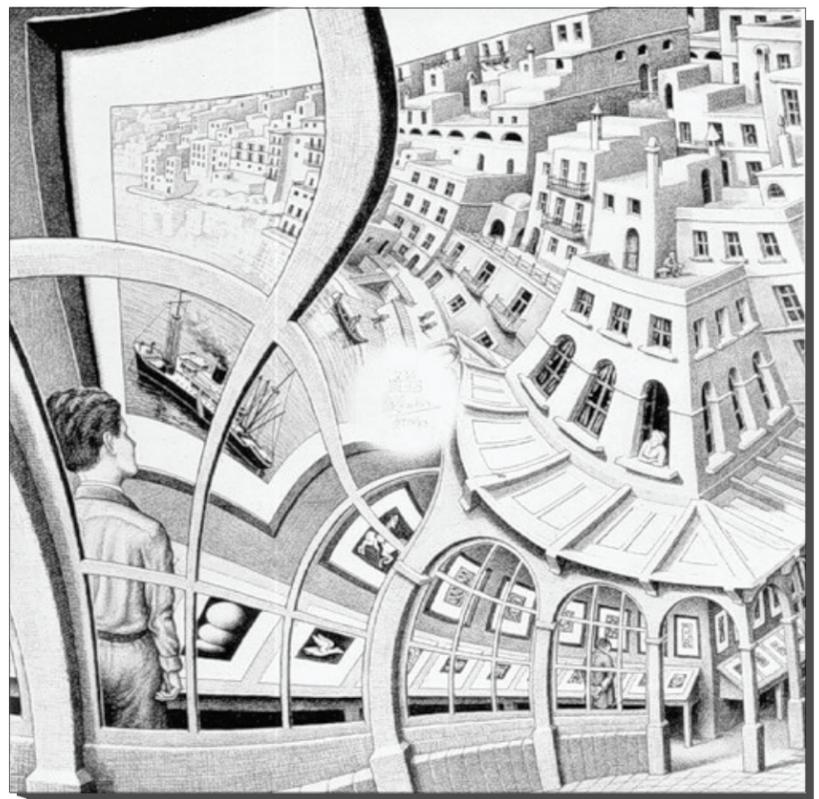
Мне всегда хотелось увидеть оригиналы его гравюр, но они были где-то очень далеко, в Европе. Я

тогда и представить не могла, что можно поехать в другую страну специально для того, чтобы побывать в картинной галерее. Время шло, я переехала в Канаду. И вот, два месяца назад, просматривая новости культуры, я не поверила своим глазам! Здесь, в Эдмонтоне, выставка принтов Эшера! На следующий же день я была в картинной галерее.

Выставка занимала большой полутемный зал, который был почти безлюдным. Как было сказано в анонсе, «в экспозиции представлены 54 графические работы М. Эшера из коллекции Национальной галереи Канады. Принты охватывают весь творческий путь художника, начиная от самых ранних его работ (1920-е годы) до всемирно известных «Бельведера» и «Метаморфоз». Все принты сопровождаются пояснениями самого художника». Сбылась моя мечта. Я потратила несколько часов, погрузившись в этот необычный мир целиком.

Я вполне могу представить, что для многих имя Эшера говорит очень мало. Привожу выписку из энциклопедии: «Эшер известен прежде всего своими концептуальными литографиями и гравюрами на дереве и металле, в которых он мастерски исследовал пластические аспекты понятий бесконечности и симметрии, а также особенности психологического восприятия сложных трехмерных объектов». Тут же — краткая биография, творческий путь, скитания по Европе во время и после войны... Но нигде не написано, почему в его работы затягивает, как в калейдоскоп.

Для меня Эшеровские гравюры — это одна из немногих удачных попыток «измерить алгеброй гармонию». В своих дневниках Эшер писал, что пользуется математическими концепциями, как источником вдохновения (хотя признавал, что совсем не понимает математику). Он вел переписку со знаменитыми учеными своего времени и в



М. К. Эшер «Картинная галерея»

OCTOBER 2010

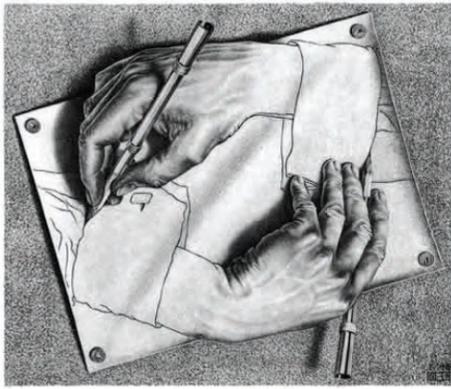
Quick news: Национальный олимпийский комитет Канады снова выпустил в продажу партию рукавиц, которые были очень популярны во время Игр в Ванкувере. Авторы проекта рассчитывают получить доход в размере более \$14 млн.

PAGE 5

Arts talk - Разговор об искусстве (начало на стр. 4)

некоторой степени опередил науку. Так, Эшер стал изображать на своих литографиях *фракталы*, математическое описание которых было предложено только десятилетия спустя. Одним из первых Эшер стал исследовать многомерность пространства и времени (последнее направление было реализовано только в набросках). Он сделал в изобразительном искусстве то, что много лет спустя Борхес и Павич воплотили в тексте. Удивительно то, что Эшер добился таких результатов до возникновения компьютеров. Каждую работу он предварял тщательнейшим изучением всех деталей, набросками и зарисовками, а часто – и лепкой составных частей будущего изображения. Художник признавался, что «совершенно не умеет рисовать по воображению» (!) и только копирует объекты, которые видит перед глазами.

Действительно, если посмотреть на отдельные участки его принтов,



М. К. Эшер «Рисующие руки»

то можно увидеть самые обычные предметы – постройки, птиц, насекомых, деревья... Но, собранные воедино, эти части образуют невероятное переплетение размерностей и возможностей. У художника другая точка взгляда на мир...

Головокружительные (в прямом смысле) примеры – принты «Вверх и вниз» и «Картинная галерея», ко-

торые Эшер считал одними из лучших своих работ. Я не могла пройти мимо «Метаморфоз», которые показывают связь и единство живого и неживого, всего мира как единого организма. Художник вырывает нас из пределов обычной реальности, показывает гораздо более сложный мир.

У Эшера, естественно, возникло много последователей, хотя учеников у него никогда не было. Идеи художника воспроизводились в живописи, в кино, в архитектуре и компьютерной графике. Но нужно сказать, что все это добавило на удивление мало нового в эшеровский мир (исключение составляют трехмерные компьютерные модели архитектуры, которые Эшер реализовать не мог по техническим причинам).

На выставке я купила книгу *The Magic Mirror of M.C. Escher*, написанную Бруно Эрнстом в результате многолетнего сотрудничества с художником. Она приоткрывает внутренний мир Эшера, его размышления, подготовительную работу над принтами,

дневниковые записи художника, идеи, которые он хотел передать в своих работах. Готовое художественное произведение – это результат огромной работы, большая часть из которой остается незамеченной или отбрасывается автором. Несмотря на приведенные схемы и математические модели, гравюры не теряют своей загадочности и привлекательности. Я увидела отблеск души художника в его попытках сказать то, что сказать невозможно. «Если бы вы только знали, – писал художник, – что я вижу во тьме ночи, почти сходя с ума от отчаяния, что все это невозможно изобразить предметно. По сравнению с моими видениями каждый принт – это провал, только отражение малой части того, чем это могло бы быть».

Выставка продлится до середины октября. Это редкий шанс увидеть гравюры Эшера, и, я думаю, его нельзя упускать.

Картинная галерея Альберты
www.youraga.ca

Официальный сайт Эшера
www.mcescher.com/

Travelogue - Путевые заметки**Приключения украинцев в Белоруссии**

Рожденные в СССР, наверное, меня поймут. Я не коммунист, не политик и не идеолог; да и не пытаюсь идеализировать прошлое. Но ностальгия, особенно в последнее время, почему-то усиливается. Чувствуется нехватка той атмосферы счастливой отрешенности под чай на коммунальных кухнях. Когда тебя воспринимали таким, каким ты есть, и уважали за человеческие качества, а не наличие материальных благ. Становится немного грустно осознавать, что стран с подобной ментальностью остается все меньше и меньше. И вот однажды говорю своему приятелю: поехали в Белоруссию. Белорусы добрые люди, простые, искренние и конкретные. Когда едем? Завтра. Вечером в бане эта идея понравилась еще двум парням из нашей компании. Итак, на следующий день утром бросаем в машину гитару, походный котелок, палатки – и в дорогу.

Первая попытка стоянки – Шацкие озера на Украине. Это рядом с белорусской границей. Еще при въезде в курортную зону наш земляк в форме ГАИ попытался заставить нас заплатить какой-то непонятный экологический сбор. Платить отказались. Представитель государства не приветливо нас отпускает. Дождь, вечер, усталость... Наконец, нашли место для палаток. Поставили палатки, развели костер в приятном ожидании горячего чая и каши. Но недолго. Внезапно появляется агрессивная фигура на велосипеде. Еще один гарант порядка, местный лесничий. Вместо приветствия – масса возмущения и аллегорическое сравнение нас с татарами, которые жгут родную землю огнем. Платить штраф за нахождение на родной земле отказываемся.

Отталкивающая атмосфера местных платных кемпингов переполняет и без того полную чашу разочарования. Уставшие, но оптимистически настроенные на лучший прием по ту сторону границы, бросаем в багажник мокрые от дождя палатки (нет желания укладывать, хочется быстрее туда, где, возможно, человечнее) и почти ночью отправляемся к белорусской границе.

Наконец, мы в Белоруссии. В полночь останавливаемся в центре небольшого приграничного городка Малорита. Рядом в дискотеке отдыхает молодежь. Наш китайский автомобиль (в Белоруссии это пока большая редкость) с украинским флагом привлекает внимание. Уже через полчаса мы с веселой, шумной, но вежливой и корректной компанией белорусской молодежи празднуем день рождения одного из членов экипажа Володи Кравчука, которого теперь в Белоруссии многие знают. В три ночи перемещаемся на центральную площадь города. Двое из членов нашей команды – профессиональные музыканты. Достаем гитару и после «Червоної Руті», «Чорнобривців», «Всюди буйно квітне черемшина» и нескольких песен из «Океана Эльзы» белорусы не отпускают нас до самого утра. «Ребята, в любое время приезжайте», – с такими словами с нами неохотно прощаются, когда уже взошло солнце.

По дороге на Брест останавливаемся на одном из многочисленных кемпингов. Никаких экологических сборов. Чистота, порядок, туалет, место для костра, удобные скамьи, столы... Все бесплатно. Украинские платные кемпинги «отдыхают» во всех отношениях, в

том числе и в экологическом. Варим кашу, улыбаемся. Переполненные позитивными эмоциями практически не чувствуем усталости от дороги и вторых суток без сна.

Брест. Чистый, аккуратный город с достаточно вежливыми таксистами и «не разнузданной» рекламой. Находим стоянку в центре города, и мы с Валерой отправляемся поменять деньги и купить продукты. В то время когда мы, познакомившись с двумя веселыми парнями из России, пьем с ними кофе, вокруг нашего автомобиля, в котором остались отдыхать Витя и Вовка Кравчук, разворачивается настоящий сюжет из спецназовского боевика. Дело в том, что у Вовки Кравчука, который пытается заснуть, сидя на заднем сидении не очень вместительного китайского автомобиля, под ногами стоит большой черный пакет с картофелем, из-за которого ему никак не удастся полноценно вытянуть ноги. Ничего лучшего нашему земляку не приходит в голову, как открыть дверь и выставить этот пакет на асфальт под машину.

Через полчаса автомобиль окружен брестской милицией и спецназом. Площадь перекрыта. В центре города автомобиль неизвестной марки с таинственным черным пакетом под колесами. Взрывчатка? Похоже, что так. Помните о недавних попытках терактов в Минске? Напряжение растет. Рации, оружие, спецоборудование... Но что это? Вдруг задняя дверь открывается, и из машины появляется вначале травмированное колено, а потом и весь Вовка, хмельной, небритый, с хищной улыбкой и в одних плавках. С легким безразличием берет пакет и бросает его в автомобиль.

Общий шок и вопрос: кто это? Живущий одним днем романтик-бродяга, или профессионально замаскированный террорист, или,

еще лучше, работник вражеских спецслужб? «Пацаны, что случилось?» – приветствует он белорусскую милицию. Ну а дальше понятно. Разобрались, посмеялись и поехали дальше. Да, трудно поверить, но именно так все и произошло.

Беловежская Пуца. Моя давняя мечта. Помните: «Пью святую твою родниковую правду, Беловежская Пуца?» Разбили небольшой лагерь на берегу озера шокирующей красоты. Вокруг постоянное ощущение свежести, гармонии и, вы знаете, действительно правды. Все как-то просто и в то же время совсем непросто... А самое главное, настоящему.

Утром Валера, Витя и я в одних плавках бежим кросс. А потом сразу же в озеро. Тело просто млеет от приятного соприкосновения с влагой. А тем временем на костре уже кипит чай из трав, который мастерски приготовил Володя. Едим кашу или свеженькие лисички из одного котелка. Улыбаемся, когда улыбается. Говорим то, что думаем. Ругаемся, чтобы потом обняться и посмеяться над собой. Одним словом, живем.

Позже будет Гродно, Барановичи. Несколько чудесных дней на берегу Днепра в Гомельской области, где мы отыскали одного полчанина Вовки Кравчука, которого он не видел 31 год, и который угостил нас такой банькой, что до сих пор дух захватывает.

А разве забудешь слезы в глазах спасателя на пляже в Жлобине, когда Валера с Витей спели «Червону Руту». Из Украины он, и родители у него там похоронены. А вот к нам присоединились женщины из России, рядом молодая семья белорусов: «Ребята, а можно эту? Украинский или русский – не имеет значения». Конечно, можно. Для вас, друзья, все, что в наших силах!

Сергей Пилипчук
Эдмонтон

Alberta's land - Земля Альберты

Пембина – нефтяное месторождение-гигант

Одно из крупнейших в мире, месторождение Пембина (Pembina) занимает площадь около 3500 кв. км. Названо оно по имени реки Пембина, пересекающей эту территорию с юго-запада на северо-восток. С момента открытия здесь пробурено примерно 7800 скважин, из них около 7000 еще работают. На сегодняшний день на месторождении добыто 1.4 миллиарда баррелей нефти (228 миллиардов литров). Скважина-первооткрывательница была пробурена в феврале 1953 года компанией Мобил. Другие компании (около 70) с головными офисами в Драйтон Вэлли также начали интенсивное бурение на этой территории. Общие инвестиции превысили \$900 миллионов.

Хотя мы говорим о нефтяных полях или залежах, нефть не находится в подземных кавернах, а заполняет поры в осадочных породах, таких как известняки или песчаники, подобно воде в губке. Породы, содержащие высокие концентрации углеводородов, называются коллекторами. Для аккумуляции нефти в коллекторах также необходимы перекрывающие непроницаемые породы, предотвращающие просачивание нефти в соседние пласты и

образующие так называемые «ловушки».

В месторождении Пембина главными породами-коллекторами являются песчаники мелового периода, чей возраст оценивается в 100 миллионов лет. Эти песчаники формации Кардиум залегают под предгорьями Скалистых гор на западном фланге прерий провинции Альберта. Слой пористых песчаников подстилается и перекрывается непроницаемыми глинами. Он плавно поднимается и постепенно утончается в восточном направлении подобно клину. Нефть просачивается в песчаники из подстилающих глин, продвигается вверх и на восток, а затем накапливается, достигнув непроницаемого барьера. Геологи называют такой тип залежи стратиграфической ловушкой.

После открытия Пембины, формация Кардиум приобрела общемировое признание в качестве огромного резервуара для нефти. Первоначально песок этой формации отлагался в море, простиравшемся между современным Мексиканским заливом и Ледовитым океаном. Источником песка послужили подвергаемые выветриванию и эрозии горы на западе. Пески отлагались в виде изогнутой полосы длиной почти 1000 км. Начальные запасы нефти в



формации Кардиум были оценены в 1600 миллиардов куб. метров, однако только примерно 20% этих запасов могут быть извлечены при современной технологии. Это объясняется относительно низкой проницаемостью песчаников, что означает медленное перемещение нефти из одной поры в другую, а следовательно, и слабое поступление нефти в скважину. Типичная скважина Пембины имеет производительность (дебит) около 3 куб. Метров в сутки. В этом отличие Пембины от высокопроизводительных рифовых формаций Ледюк. Тем не менее, Пембина обеспечила примерно 10% общей добычи нефти в Альберте.

Ю.Г., Калгари
(продолжение в след. номере)

Calgary Russian theatre Русский театр Калгари

«Пижама на шестерых»

Ноябрь обещает стать истинным праздником в культурной жизни нашей русскоязычной общины. При содействии Русского Делового Культурного Центра с гастрольями в Эдмонтоне выступит Русский Театр Калгари, который представит свой новый спектакль, созданный по пьесе одного из лучших комедиографов Франции - Марка Камолетти.

Итальянец, проживший большую часть своей жизни в Париже, Камолетти начинал свой творческий путь как художник, но любовь к театру перевесила и в конечном итоге он стал исключительно успешным драматургом, пьесы которого до сих пор ставятся во всем мире. За свою полнокровную творческую жизнь Камолетти написал десятки комедий, одну из которых – «Пижама на шестерых» и представит нам Русский Театр Калгари.

Оригинальное название этой пьесы, впервые показанной в Париже в 1985 году, - «Happy Birthday». Под этим названием она шла там в Театре «Мишель» более двух лет и выдержала рекордные 650 представлений. Затем Робин Ходон адаптировал ее для англо-американской аудитории под названием «Don't dress for dinner». А московский Театр Антона Чехова поставил эту же пьесу под названием «Все, как у людей...».

Блистательная, остроумная, полная неожиданных и смешных ситуаций комедия М.Камолетти рассказывает о семейной жизни типичной французской семьи.

Каждый из участников любовного треугольника, а если быть еще точнее, шестиугольника, пытается благополучно выбраться из сложившегося положения, при этом попадая в еще более запутанную историю. Этот спектакль подарит вам два часа прекрасного настроения и будет интересен не только искушённым театралам, но и тем, кто только начинает свое знакомство с театром. Подробную информацию о Русском Театре Калгари вы можете узнать на сайте www.rtcalgary.com

Спектакль состоится 13 ноября в 19:00 в театре John L. Naag по адресу 10045 - 156 St.

Стоимость билета: \$30 для взрослых и \$25 для пенсионеров и студентов.

Билеты можно приобрести в русских магазинах или заказать по телефонам : (780) 901-2915 / (780) 729-0505.

Русский Деловой
Культурный Центр в
Альберте

www.rbccalberta.ca

Русский

Баскетбольный

Клуб

Приглашает всех желающих поиграть в баскетбол.

Игры будут проходить по пятницам: 24 сентября, 1 октября, 5, 12, 19 и 26 ноября с 7 до 9 вечера

Подробная информация по тел. 780-222-5362
outzkm@gmail.com

Поздравлялка

Поздравляем дорогих
одноclubников

Алексея Гуднева

и

Ирину Коваленко



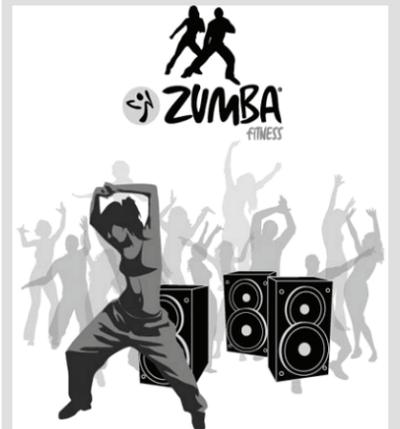
Events - Афиша

Октябрь / October 1-3 - The Chopin 2010 Movie Marathon. Фестиваль кинофильмов о польском композиторе Фредерике Шопене. Metro Cinema. metrocinema.org

Октябрь / October 5, 12, 19, 26 - Free Yoga on the Square. Бесплатный час занятий йогой на главной площади города Churchill Square. 12 pm - 1 pm.

Октябрь / October 6 - Zumba fitness on the Square. Бесплатный час занятий зумбой на главной площади города Churchill Square. 12 pm - 1 pm.

Октябрь / October 8-9 - Movies on the Square. Фильмы на Площади. Бесплатный показ фильмов на Churchill Square. 7 pm - 10 pm. 8 октября - «Мармадюк», 9 октября - «Шрек навсегда».



Октябрь / October 14-24 - LitFest: Edmonton's Non-fiction Festival. Литературный фестиваль. www.lit-festalberta.org

Октябрь / October 15-17 - Scarecrow Festival. Фестиваль страшилок. Northlands Expo Centre, Hall B, 7300 -116 Avenue. Билет \$3. www.scarecrowfestival.org

Октябрь / October 16 - Fair on the Square. Ярмарка на Площади. Вход бесплатный. Churchill Square. 1 pm - 5 pm.

Октябрь / October 19 - Harp recital - Natalia Shamaeva. Концерт Наталии Шамаевой, арфа. Muttart Hall, Alberta College, 10050 MacDonald Drive. Билет \$30 взрослый, \$25 студенческий. edmontonrecital.com

Октябрь / October 20 - Cinema at the Centre - movie "Thirst". Бесплатный показ кинофильма «Жажда», Южная Корея, 2009. 6:30 pm. Stanley Milner Library Theatre, 7 Churchill Square.

Октябрь / October 23 - Playful Melodies: Dr. Ping-Shan Liao in recital. Концерт пианистки Пинь-Шан Ляо, Тайвань. В программе популярные произведения композиторов-романтиков. 7 pm. Myer Horowitz Theatre, 8900 114 Street. Билет: \$17

Октябрь / October 23 - Drams & Draughts: A Festival of Fine Whisky & Beer. Фестиваль виски и пива. 7 pm. Winspear Centre, 9720 102 Ave. Билет: \$70. www.winspearcentre.com

Октябрь / October 29-30 - Mysterioso: Music, Magic, Mayhem, and Mirth. Шоу «Мистерия музыки, магии, хаоса и радости» с участием симфонического оркестра, фокусников, комиков и певцов. 8 pm. Winspear Centre, 9720 102 Ave. www.winspearcentre.com

Horoscope - Гороскоп

Овен (21.03-20.04) - Октябрь должен стать для Овнов месяцем компромиссов, тогда они увидят, как легко решаются, казалось бы, неразрешимые проблемы. В целом же, Овны будут ощущать уверенность, как в себе, так и в своём деле.



Телец (21.04-20.05) - Весь октябрь Тельцы будут необычайно деятельны, и активность окажется плодотворной. Тельцам удастся завершить все недоделки и выяснить вопросы, оставленные на потом.



Близнецы (21.05-21.06) - В октябре Близнецы смогут реализовать самые смелые свои творческие планы. Удача ждёт и на работе. Однако в душе Близнецы будут желать цветов и музыки и страдать от их недостатка.



Рак (22.06-22.07) - Усталость, вызванная предыдущим периодом, приведёт к депрессии и разочарованиям в профессиональной сфере в октябре. Этому поспособствует и открытое давление на Раков со стороны кого-то вышестоящего, а также необходимость платить по счетам.



Лев (23.07-23.08) - От Львов в октябре приветствуются интуитивные действия. Скорость и натиск в этот период определяют успех. Будьте готовы сделать финансовые вложения, если это касается семьи.



Дева (24.08-23.09) - В октябре Дев заставят поволноваться социальные связи. В деловой сфере вероятен навет и связанный с ним остракизм. Может подвести кто-то

из друзей. Опорой станет семья.



Весы (24.09-23.10) - Октябрь для Весов один не из самых приятных месяцев 2010 года. Мир как внешний, так и внутренний лишены гармонии. Вполне возможно возвращение к старым нерешённым проблемам.



Скорпион (24.10-22.11) - Личная жизнь Скорпионов потребует в октябре их непосредственного усиленного участия. Нужно будет подвести итоги и заняться внешностью. В профессиональных вопросах следует ожидать жесткого соперничества.



Стрелец (23.11-21.12) - В октябре только собранность и дисциплина Стрельцов станут залогом успешной карьеры. Вероятно воплощение матримониальных планов. Не нужно пренебрегать чувственной

стороной жизни.



Козерог (22.12-20.01) - Эмоциональный фон октября очень неустойчив, но Козероги вполне могут преодолеть любые препятствия. К ним вернётся уверенность в своих силах и расположение окружающих.



Водолей (21.01-20.02) - Работа Водолеев над ошибками продолжается в октябре. Вероятен положительный сдвиг в делах. Водолеи могут прийти к решению о коренных изменениях в жизни.



Рыбы (21.02-20.03) - Рыбам предстоит напряженный месяц в октябре этого года. Сложные вопросы придётся решать самостоятельно. От авантюры лучше отказаться, чтобы не спугнуть наступление позитивных изменений.

<http://goroskop.gadaniya.com/>

October Holidays - Праздники октября

1 - Международный день музыки
3 - Именины: Олег, Михаил
4 - Международный день врача
Всемирный день архитектора
Всемирный день животных
5 - День учителя

6 - Именины: Артур
8 - Именины: Сергей, Герман
9 - Всемирный день почты
10 - Именины: Марк
11 - День Благодарения (Thanksgiving Monday)
12 - День кадровика

13 - Именины: Эдуард
14 - Покров Пресвятой Богородицы
15 - День работников фармацевтической и микробиологической промышленности
16 - День шефа
17 - День работников пищевой промышленности

18 - Именины: Алексей, Григорий, Матвей, Юлиан
20 - День рождения Российского военно-морского флота
22 - Именины: Яков, Петр, Марк
23 - День работников рекламы
30 - День инженера-механика
31 - Хэллоуин (канун Дня всех святых)

Священная реликвия в соборе Св. Германа

В нашем соборе ожидается частица святых мощей **равноапостольного князя Киевского ВЛАДИМИРА**, Крестителя Святой Руси, из Киево-Печерской Лавры

Наш Собор будет открыт для поклонения святым мощам с 27 по 31 Октября.

График пребывания святых мощей:

В среду 27 Октября - Собор Святого Германа
 Четверг утром 28 Октября - поездка на фермерские приходы.
 Четверг 28 Октября с 15:00 до 21:00 - Собор Святой Варвары.
 Пятница 29 Октября с 10:00 до 21:00 - Собор Святого Германа.



Суббота
 30 Октября в 10:00 -
 Божественная Литургия
 на славянском языке.
 Воскресение
 31 Октября -
 Божественная Литургия
 на английском языке, а
 после этого мощи
 отправляются в
 Калгари.

Для полной информации обращайтесь по телефону (780) 486-0643 или (780) 271-7211

Русский Бадминтонный Клуб

приглашает Вас на игры сезона 2010-11 гг. Все игры будут проходить по четвергам в спортзале школе **Notre Dame, 15425-91 Avenue**, с 18:30 до 20:15. Стоимость посещений в октябре и ноябре 2010 - \$25.

Расписание игр:

7 октября * 14 октября * 21 октября * 28 октября
 4 ноября * 18 ноября * 25 ноября



Звоните по тел. 780-240-5886 или russoclub@yahoo.ca

Your health - Ваше здоровье**О пользе приседаний**

Приседания – это универсальное оружие как в руках тех, кто борется за увеличение мышц, так и тех, кто стремится похудеть. Почему? Всё очень просто: движение в приседаниях очень энергоёмкое, т.е. требующее значительных затрат энергии от организма в единицу времени. Для тех, кто худеет, это означает только одно: скорость распада жировых кислот возрастет и при грамотно спланированной диете в период восстановления результат не замедлит себя долго ждать.

Приседания, как и любое другое физическое упражнение, ускоряет метаболизм, тренирует дыхательную и сердечную системы. Но не только этим славятся приседания. Ведь это упражнение способно предупредить и на начальной стадии даже вылечить некоторые заболевания нижних конечностей. Лучшая профилактика

варикоза – это приседания. Ведь они тренируют и мышцы, и сосудистую систему нижних конечностей.

Особенно следует обратить на это внимание всем девушкам, которым предстоит еще стать матерями. Ведь по статистике именно в период беременности, вследствие повышенной нагрузки на ноги, возникают первые симптомы этого заболевания – отеки и усталость в ногах. Поэтому настоятельно рекомендуем включать в свою программу приседания.

Тем не менее, не стоит забывать, что всё полезно в меру. Не следует злоупотреблять приседаниями и делать их до утомления каждый день, иначе можно получить совершенно противоположный эффект, который только усугубит варикоз. Поэтому давайте ногам и соразмерный с нагрузками отдых!

Classifieds - Реклама

Расценки на частные объявления (строчные):

25 слов в одном выпуске - \$10. Каждое последующее слово + \$0.50.

Разместивший частные объявления в 3-х выпусках получает место в 4-м

выпуске бесплатно. Прием частных объявлений осуществляется по телефону 780-240-5886 или электронной почтой по адресу russoclub@yahoo.ca

Classifieds rates: 25 words in one issue—\$10. Every additional word + \$0.50. Place your advertisement in 3 consecutive issues and get a free ad in the 4th issue. Send your ad by e-mail russoclub@yahoo.ca or call 780-240-5886.

Внимание !

Все частные объявления в разделе « Classifieds » бесплатно размещаются на интернете по адресу <http://nashe.borda.ru> . Для размещения в ноябрьском выпуске газеты, пожалуйста, присылайте ваши объявления на russoclub@yahoo.ca до 23 октября.



► **Employment / Работа**

Ищем русскоязычный кейтеринг для подготовки банкетов на большое количество гостей (от 100 и больше) - составление меню и бюджета, закупка продуктов, приготовление и доставка пищи, сервирование столов, уборка после банкета. Опыт работы и свой транспорт абсолютно обязательны. Звонить по тел. 780-240-5886.

F/T Shift Work, Food Service Attendants, No experience needed, \$11.30/hr. Tim Horton's 1850-102 St. 780-438-6104

ARAMARK is hiring for F/T Tim Hortons Bakers at Grant MacEwan University. 4:00am start required. Please E-mail: hr.aramark@gmail.com or Fax: 780-492-4369

► **Other/ Другое**

30 октября 2010 г. в 10:00 в православной церкви Святого Германа (St. Herman Orthodox Church, 9930-167 Street) состоится Божественная литургия на русском и старославянском языках. Расписание службы на вебсайте <http://sthermans.ca>

► **Services / Услуги**

Составление бухгалтерских, финансовых и налоговых отчетов профессиональным бухгалтером (MBA in finance). Бухгалтерские услуги для частного бизнеса, компаний и физических лиц. Екатерина. Тел. (780) 651-8431.

HADI LANDSCAPING - Yard Work, trees-gardens, sodding, eavestrough cleaning, rototilling,

flower Beds. Hadi 780-445-9856

► **Education / Образование**

Top quality community program for singers grade 2-8. Rehearsals Tues. 3:45 - 5 p.m. Award winning instructor with over 30 yrs prof. exp. Learn to sing with glorious sound while exploring beautiful music (Mozart to Disney). Music reading ability is not necessary. A great opportunity for boys & girls to gain performance experience as a team. Practices at St. David's United Church. 780-887-7805

► **Give away / Отдам бесплатно**

Срочно отдам двух котов в хорошую семью. Клетка и аксессуары прилагаются. Коты спокойные, ласковые и хорошо играют с детьми. Пожалуйста, звоните по 780-758-4517 или пошлите email sarah_4029@hotmail.com

**TO
ADVERTISE**
call 780-240-5886

Send us your stories and photos, and we will do our best to publish them

E-mail to:
russoclub@yahoo.ca

Присылайте нам ваши заметки, статьи и фотографии для публикации

По электронной почте
russoclub@yahoo.ca

ПОКУПКА И ПРОДАЖА ЛЮБЫХ ВИДОВ НЕДВИЖИМОСТИ

Тоня Назарова
Re/Max Excellence
cell 780-887-7321
tonya.nazarova@remax.net

- Гибкая система комиссионных
- Полная помощь на всех стадиях продажи и покупки
- Помощь новоприбывшим в поиске жилья
- Услуги адвоката, профессионального инспектора, финансиста
- Бесплатная консультация и оценка жилья

КРИСТИНА ЦОЙ
АГЕНТ ПО КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ
НЕДВИЖИМОСТИ
Residential/Commercial/Investment Real Estate

Cell: 780.278.8078
Office: 780.433.1003
Web: www.tsoy.ca
Email: kristyna@tsoy.ca

Royal Health Services Inc.
Сертифицированный врач-остеопат, C.D.O.
Елена Гайдук
Остеотерапевтические процедуры
Лечение артрита, болей в мышцах, шее и плечах

10041 - 166 Street
Edmonton, AB, T5P4X2
(West Edmonton Commerce Park)

(780) 901-6288 Cell. (780) 486-1949 Office.

У вас есть страховые бенефиты? Используйте их.
Не теряйте деньги, выплачиваемые вам каждый год.
Спросите нас как.

Нина Прончук
REALTOR®
Дома, квартиры, кондо
Покупка и продажа

Сотовый (780) 239 5090
Офис (780) 483 4848
Email pronchukn@challengesells.com

Challenge

Where You Can Find Canadian Russian News

Пункты распространения газеты

- | | | |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • European Market & Produce, 6607-177 St 780-487-4816 • Odessa Travel & Tours, 8702-150 St 780-481-6949 • Jetz Hair Studio, 9446-149 St 780-481-8833 • Comfort Walking Shoes, 9706-182 St, 780-328-6646 • Edmonton Mennonite Centre for Newcomers, 8914-118 Ave , 780-497-8782 • Lois Hole Library, 17650-69 Ave | <ul style="list-style-type: none"> • European Deli, 8432-182 St 780-443-0305 • Orbit Travel, 10219-97 St 780-422-5693 • Reveal Salon, 9734 - 170 St 780-484-5742 • Alberta Orthopedic Shoes & Medical Supplies, 11041-166 St, 780-489-1140 • NorQuest College Library, 11140-131 St, 780-644-6700 • Stanley A. Milner Library, 6104-172 St | <ul style="list-style-type: none"> • Allen's Deli, 10012-103 Ave, 780-422-2467 • Eurosvit Travel, #104, 8944-182 St 780-930-2003 • Edmonton Castle Downs Constituency Office, 12120 - 161 Avenue , 780-414-0705 • Russian Tea Room, 10312 Jasper Ave, 780-426-0000 • Red Deer Public Library, 4818 - 49 Str, Red Deer • Jasper Gates Library, 9010-156 St |
|---|--|---|